

A - Vehículo con avisador original de masa constante

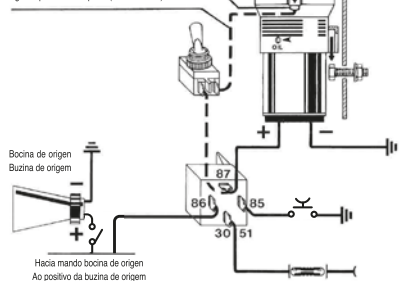
- Conectar el borne nº 85 del relé al pulsador de bocina.
- Conectar el borne nº 86 del relé al + positivo.

Vehículo con buzina de origen a masa constante

- Ligat o terminal nº 85 do relé ao botón.
- Ligat o terminal nº 86 do relé ao "+" positivo.

El compresor y las cornetas tienen que montarse en una posición que quede protegida de la lluvia, de las salpicaduras de lodo y de los lavados de chorro.

Esquema para sonido acorde (sin música)
Ligação para versao optinal (som uniforme)



B - Vehículo con avisador original de + constante (borne+constante)

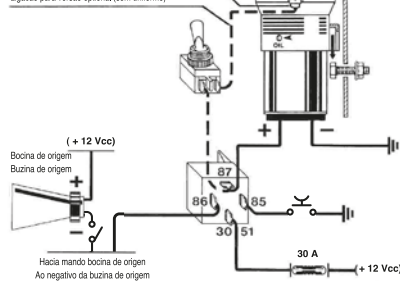
- Conectar el borne nº 85 del relé al pulsador de bocina.
- Conectar el borne nº 86 del relé al - negativo.

Vehículo con buzina de origen ao "+" constante (terminal"+"constante)

- Ligat o terminal nº 85 do relé ao botón.
- Ligat o terminal nº 86 do relé ao "-" negativo.

O compresor e as trombas devem ser montados em uma posição protegida da chuva, das gotas de lama e das lavagens a jacto.

Esquema para sonido acorde (sin música)
Ligação para versao optinal (som uniforme)



Nota: Respetar las polaridades. Si el compresor funciona y no suenan las bocinas, invertir los cables de conexión del compresor. El compresor debe ser periódicamente engrasado de la siguiente manera: 1- desconectar a la bocina; 2- hacer funcionar el compresor en vacío y simultáneamente introducir unas gotas de aceite muy fluido en el específico orificio indicado en el diagrama con la palabra "Oil". Los pistones, automáticamente, aspirarán y expulsarán el aceite. 3- Mantener el compresor alejado de los ojos y de otras partes del cuerpo para no hacerse daño. 4- Volver a empujar los tubos del aire con los relativos pistones de la tapa del compresor.

NB: Respetar as polaridades. Se o compresor funciona e as cornetas não tocam, inverter os fios de ligação do compresor. O compresor deve ser oleado periodicamente através do seguinte modo: 1- retirar os tubos de plástico da parte superior do compresor que estão interligados com as buzinas; 2- pôr em função o compresor em vazio e no mesmo tempo introduzir algumas gotas de óleo muito líquido no próprio tubo como resultado indicado no esquema pois. "Oil". O óleo será automaticamente aspirado e expulso através dos biquinhos. 3- Manter o compresor longe dos olhos e de outras partes do corpo que possam ser agredidas com o funcionamento do mesmo. 4- Reacionar os tubos de ar aos relativos biquinhos situados na tampa do compresor.

	MONTAGE EN ONDERHOUD VAN ELECTRO-PNEUMATISCHE CLAXON MET 3 - 4 - 5 EN 6 HOORNS
	MONTERING OCH UNDERHÅLL AV KOMPRESSORHORN MED 3 - 4 - 5 RESP. 6 HORN

1. BEVESTIGEN VAN DE COMPRESSOR

Kies een plaats in het motorcompartiment die redelijk beschermd is tegen opspattend water en zover mogelijk verwijderd is van elke warmtebron. De compressor vertikaal monteren met behulp van de beugel en de bijgeleverde schroeven. Let er op dat de beugel goed aan massa ligt. Eventueel lak, vuil en geluiddempend materiaal verwijderen.

MONTERING AV KOMPRESSORN

Välj ut plats i motorutrymmet som är skyddad från vattensprut och värmepåverkan. Fäst kompressorn i vertikal ställning, med hjälp av fästbygget och skruvar. Var noga så att fästbygget blir ordentligt jordat. Bland tillr man tvungen att skrapa bort färg, ljuddämpningsmassa el.likn.för att erhålla god jord.

2. BEVESTIGEN VAN DE HOORNS

Een geschikte plaats voor de hoorns uitzoeken in de buurt van de compressor. De hoorns moeten naar voren gericht staan en naar de bodem wijzen. De hoorns vastzetten met 6 mm schroeven volgens het hieronderstaande schema.

MONTERING AV HORNEN

Välj ut lämpling plats, i närheten av kompressorn, för montering av hornen. Hornens öppning skall peka framåt, snett nedåt marken. Fäst hornen med hjälp av bif. 6 mm skruv/mutter enl. nedanstående fig.



3. AANSLUITEN VAN DE LUCHTSLANGEN

De compressor met de hoorns verbinding via het T-stuk en de plastic slang. Let er op dat de slang niet beschadigd of geknikt kunnen worden. De slang aansluiten volgens de kleurenkode op de uitgangen van de compressor en die op de hoorns.

TRYCKLUFTANSLUTNING

Bind samman kompressorn och hornen med hjälp av T-stycken och plastslang. Se till så att slangen inte är ihopklippt eller vikt nägonstans. Plastslangen kopplas efter markeringarna hos respektive anslutning på kompressor och horn.

4. ELECTRISCH AANSLUITEN

- Alle elektrische draden moeten een koperdoorsnede van 4 mm² hebben.
- De + klem van de compressor met massa verbinden (het chassis of een ander stuk metaal).
- De + klem van de compressor gaat naar klem nr. 87 van het relais. Aansluiting (D) + (zie extra mediotie) moet d.m.v. een schakelaar op de aansluiting nr. 87 van het relais aangesloten worden. Nooit DIREKT op de compressor aansluiten!
- Verbind klem nr. 30/51 van het relais met een 12 Vcc aansluiting die altijd op de accu is aangesloten. Plaats een zekeringshouder met een zekering van 30 A in de aansluitdraad.

ELEKTRISK INKOPPLING

- Alla anslutningar måste utföras med hjälp av 4 mm² kabel.
- Anslut kompressorns minus (-) anslutning till jord (ren metall, chassi).
- Anslut kompressorns plus (+) anslutning till klämma Nr. 87 på reläet.
- Anslutning (D) + (måste anslutas via en strömbrytare) till anslutning nr. 87 på reläet, aldrig direkt till kompressorn.
- Anslut klämma Nr. 30/51 på reläet, via en 30 A säkring, direkt till plus (+) 12 Vcc.

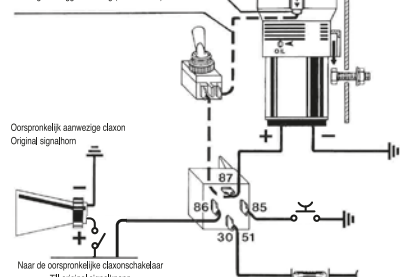
A - Voertuig waarvan de oorspronkelijke claxon altijd met één klem aan massa ligt:

- Verbind klem nr. 85 van het relais met de claxon van het stuur.
- Verbind klem nr. 86 van het relais met de + pluspool van de accu.

Bilar, vars original signalhorn är anslutet direkt till jord
- Anslut klämma Nr. 85 på reläet till signalknappen på ratten.
- Anslut klämma Nr. 86 på reläet till batteriets pluspol.

De compressor en de hoorns dienen op een plaats te worden gemonteerd waar deze beschermd zijn tegen regen, modderspetters en waterstralen bij het wassen.

Extra aansluiting Ltuv, mediotie
Inklopping av tilläggsutrustning (ständig tom)



B - Voertuig waarvan de oorspronkelijke claxon altijd met één klem aan de plus 12 Volt (+12 V) ligt:

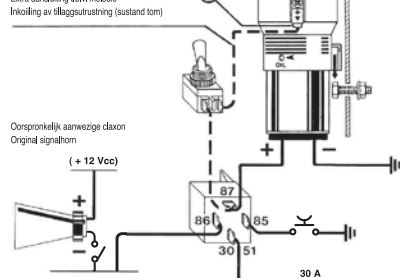
- Verbind klem nr. 85 van het relais met de claxon van het stuur.
- Verbind klem nr. 86 van het relais met de - minpool van de accu.

Bilar, vars original signalhorn är anslutet direkt till plus (+) 12 Vcc:

- Anslut klämma Nr. 85 på reläet direkt till signalknappen på ratten.
- Anslut klämma Nr. 86 på reläet till batteriets minuspol.

Kompressorn och bilhornen måste monteras i ett läge som är skyddat mot regn, smutsstänk och från vatten vid bilvätt

Extra aansluiting Ltuv, mediotie
Inklopping av tilläggsutrustning (ständig tom)



NB: Let op de polariteit. Wanneer de compressor draait en er komt geen geluid uit de hoorns moet u de draden naar de compressor verwisselen.

De compressor moet periodiek (smaandelijks) worden onderhouden op de volgende manier: 1 - verwijder de kunststof slang, welke aan de tuit (aan de bovenkant van de compressor) is bevestigd; 2 - laai de compressor draaien, en druppel enige zeer dunne olie in het gat, gemarkeerd met "oil" of tekening. De olie wordt automatisch aangezogen en verspreid door de kleppen. 3 - Let op. De compressor verwijder houden van ogen en andere lichaamsdelen. 4 - Monteer de luchtleidingen op de juiste positie aan de bovenkant van de compressor.

OBS: Ge ákt på korrekt polaritet. Om hornen förlir tyta fastän kompressorn går runt, skifta kompressorns båda anslutningsledningar. Kompressorn måste periodiskt smörjas på följande vis: 1 - från kompressorn övre del monteras plastslangarna (som är anslutna till hornen) bort; 2 - töm kompressorn och droppa därefter i några droppar linolja i hålet märkt "oil" på anvisningen. Oljans smörjar då automatiskt kompressorn. 3 - Håll kompressorn på avstånd från ögonen eller andra delar av kroppen som kan träffas av oljan. 4 - Sätt tillbaka luftslangen på kompressorn.

	MONTAGGIO E MANUTENZIONE DELLE TROMBE ELECTROPNEUMATICHE A 3 - 4 - 5 - 6 CORNETTI
	MONTAGE ET ENTRETIEN DES AVERTISSEURS ELECTROPNEUMATIQUES 3 - 4 - 5 - 6 TROMBES

1. MONTAGGIO DEL COMPRESSORE

Scegliere una sede nel vano motore al riparo dagli schizzi d'acqua e lontano da ogni fonte di calore. Montare verticalmente il compressore mediante la staffa e le viti assicurando che la staffa sia correttamente fissata alla massa del veicolo (se necessario graffiare la vernice o il mastice insonorizzante).

FIXATION DU COMPRESSEUR

Choisir un emplacement dans le compartiment moteur à l'abri des projections d'eau et éloigné de toute source de chaleur. Fixer verticalement le compresseur à l'aide de l'étrier et des vis en s'assurant que la staffa soit correctement rissata alla masse del veicolo (si necessario graffiare la peinture o le mastice insonorizzante).

2. MONTAGGIO DELLE TROMBE

Reperire in prossimità del compressore gli spazi per le trombe, queste devono essere dirette verso la parte anteriore del veicolo e inclinate verso il basso. Fissare le trombe mediante viti del diametro di 6 mm, seguendo lo schema qui di seguito.

FIXATION DES TROMPES

Reperir a proximidade do compressor les emplacements des trompes, celles-ci devant être dirigées vers l'avant du véhicule et inclinées vers le sol. Fixer les trompes à l'aide des vis diamètre 6 mm, suivant le schéma ci-dessous.



3. RACCORDO PNEUMATICO

Collegare il compressore alle trombe mediante il tubo di plastica inserito nella presa facendo attenzione che questo non venga mai schiacciato o piegato, e rispettando il codice a colori sulle uscite del compressore e su ognuna delle trombe.

RACCORDEMENT PNEUMATIQUE

Relier le compresseur aux trompes à l'aide de la pièce de dérivation et du tube en plastique en veillant à ce que celui-ci ne soit jamais écrasé ou plié, et en respectant le code couleur figurant sur les sorties du compresseur et sur chacune des trompes.

4. COLLEGAMENTO ELETTRICO

- Tutti i collegamenti devono essere effettuati con filo elettrico da 4 mm²
- Collegare il terminale - del compressore alla massa (parte metallica, chassis).
- Collegare il terminale + del compressore al terminale n. 87 del relais.
- Il terminale (D) + (vedi optional suono accordato) doit être reliée avec un inverseur à la borne n. 87 del relais, e mai direttamente al + della batteria.
- Collegare il morsetto n. 30/51 del relais a un + 12 Vcc intercedendo un fusibile da 30 A.

BRANCHEMENTS ELECTRIQUES

- Tous les branchements doivent être effectués avec fil électrique de 4 mm².
- Relier la borne - du compresseur à la masse (partie métallique, châssis).
- Relier la borne + du compresseur à la borne n° 87 du relais.
- La borne (D) + (voir optional son accordé) doit être reliée avec un inverseur à la borne n° 87 du relais et jamais directement au + de la batterie.
- Relier la borne n° 30/51 du relais à un + 12 Vcc en intercalant un fusible 30 A.

- A - Collegamento al bottone con la massa costante**
 - Collegare il terminale n. 85 del relais al bottone di comando.
 - Collegare il terminale n. 86 del relais al + positivo.

Véhicule à avertisseur d'origine à masse constante
 - Rellier la borne n° 85 du relais au bouton de commande.
 - Rellier la borne n° 86 du relais au + positif.

Il compressore e le trombe devono essere montate in una posizione protetta dalla pioggia, dagli spruzzi di fango e dai lavaggi a getto.

GB INSTALLATION AND MAINTENANCE OF THE MUSICAL HORNS WITH 3-4-5-6 TRUMPETS

D MONTAGE UND INSTANDHALTUNG DER ELEKTROPNEUMATISCHEN DREI- VIER- FÜNF- SECHSKLANG FANFAREN

1. FIXING OF THE COMPRESSOR

Choose a place within the engine compartment sheltered from water splashes and far from all sources of heat. Mount the compressor vertically by the means of the clamp and of some screws paying attention that the clamp is correctly fixed to the ground of the vehicle (if necessary scrape of the paint or the soundproofing mastic).

INBAU DES KOMPRESSORS

Wählen Sie eine vor Schwallwasser und Wärmeeinwirkung geschützte Stelle im Motorraum. Befestigen Sie den Kompressor in vertikaler Stellung mit Hilfe des Bügels und der Schrauben. Achten Sie darauf, daß der Bügel mit Masse verbunden ist, notfalls den Lack oder die Lärmdämmschicht stellenweise abkratzen.

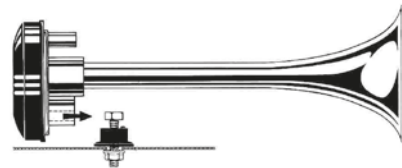
2. FIXING OF THE TRUMPETS

Choose a place next to the compressor for the fixing of the trumpets, these should be mounted with their opening faced forwards and slightly tilted downwards. Fix the trumpets by the means of 6 mm. screws following the here under diagram.

INBAU DER TRICHTERROHRE

Legen Sie geeignete Stellen für die Trichterrohre in der Nähe des Kompressors fest.

Die Öffnungen müssen nach vorne weisen und nach unten in Richtung auf den Boden geneigt sein. Befestigen Sie die Trichterrohre gemäß nebenstehender Zeichnung mit den Schrauben Durchmesser 6 mm.



3. PNEUMATIC CONNECTION

Connect the compressor to the trumpets by the means of the coupling and plastic pipe and pay attention that this is not crushed and folded and follow the colour code on the couplings of compressor and on everyone of the trumpet.

DRUCKLUFTANSCHLUß

Verbinden Sie den Kompressor und die Trichterrohre mit Hilfe des Abzweigstücks und der plastik Schlauchleitung, die weder zusammengequetscht noch geknickt werden darf. Richten Sie sich dabei nach den Markierungen an den Austrittsöffnungen des Kompressors und an den Trichterrohren.

4. ELECTRICAL CONNECTION

- All connections must be effected with 4 mm.² electric wire.
- Connect the terminal to the ground (metal side, chassis).
- Connect the terminal of the compressor to a terminal no. 87 of relay. The terminal (D) + (see optional tuned sound) must be connected, by inserting a switch, to the terminal no. 87 of relay and never to + of the battery.
- Connect the terminal no. 30/51 of relay with a + 12 Vcc by inserting a 30 A fuse.

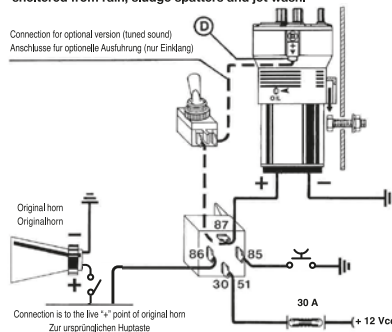
ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

- Alle Anschlüsse sind mit einem Kabelquerschnitt von 4 mm² auszuführen.
- Legen Sie den Minuskontakt des Kompressors an Masse (blanke Metallteile, Fahrgestelle).
- Verbinden Sie den Pluskontakt des Kompressors mit der Klemme Nr. 87 am Relais. Die Klemme (D) + (siehe Optional nur Einklang) muß durch einen Schalter, mit der Klemme Nr. 87 verbunden werden, und nicht direkt mit dem + der Batterie.
- Schließen Sie die Klemme Nr. 30/51 an Relais über eine 30 A Sicherung direkt an + 12 Vcc an.

A - Connection with pushbutton on grounded cable
 - Connect the terminal no. 85 of relay to the pushbutton.
 - Connect the terminal no. 86 of relay to + positive.

Fahrzeuge, deren Signalhorn direkt an Masse liegt
 - Legen Sie die Klemme Nr. 85 mit dem Hupekontakt.
 - Verbinden Sie die Klemme Nr. 86 des Relais mit dem Pluskontakt.

The compressor and the trumpets must be mounted in a position sheltered from rain, sludge splatters and jet wash.

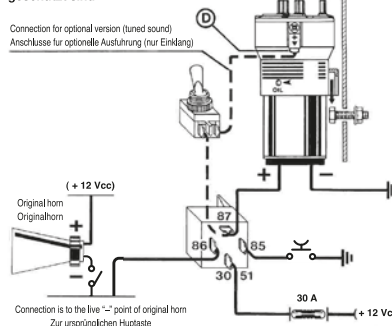


B - Connection with pushbutton on positive cable

- Connect the terminal no. 85 of relay to the pushbutton.
- Connect the terminal no. 86 of relay to - negative.

Fahrzeuge, deren Signalhorn direkt an Plus liegt
 - Verbinden Sie die Klemme Nr. 85 des Relais an Hupeknopf.
 - Verbinden Sie die Klemme Nr. 86 del Relais mit dem Minuskontakt.

Sowohl der Kompressor als auch die Schalltrichter müssen so montiert werden, daß sie vor Nässe - (Regen, Spritzwasser) und Schmutzeintritt geschützt sind.



NB: Pay attention to the polarity. If the compressor turns and horns do not blast invert main compressor cables.

- The compressor must be periodically oiled by acting in this way: 1 - disconnect the plastic tubes from the top of the compressor which are connected to the horns; 2 - run the compressor empty, and at the same time put a few drops of very fine oil into the relevant hole, marked "oil" on the drawing. The oil will be automatically taken in and expelled by the nozzles; 3 - Keep the compressor away from your eyes or other parts of the body which could be hit; 4 - Reconnect the air pipes to the relevant nozzles on the cover of the compressor.

Anmerkung: Achten Sie auf die richtige Polung. Wenn die Fanfare bei laufendem Kompressor stumm bleibt, vertauschen Sie die Anschlußdrähte des Kompressor. Der Kompressor muss regelmäßig geschmiert werden, wobei wie folgt vorzugehen ist: 1 - ziehen Sie am Kompressoroberteil, um mit dem Hörnern verbundenen, Plastik-Schlauchleitungen ab; 2 - den Kompressor im Leerlauf laufen lassen und gleichzeitig einige Tropfen besonders feines Öl in das dafür vorgesehene im Schema dargestellte Loch "Öl" gießen. Das Öl wird automatisch abgesaugt und von den Schnäbeln herausgeführt. 3 - Den Kompressor von den Augen oder anderen Körperteilen, die verletzt werden könnten, entfernt halten. 4 - Die Luftschläuche mit den entsprechenden Schnäbeln auf dem Deckel des Verdrichters erneut verbinden.

E MONTAJE Y MANTENIMIENTO DE LOS AVISADORES ELECTRONEUMÁTICOS DE 3 - 4 - 5 - 6 BOVINAS

P MONTAGEM E MANUTENÇÃO DAS BUZINAS ELECTRONEUMÁTICAS DE 3-4-5-6 CORNETAS

1. FIJACION DEL COMPRESOR

Elegir un emplazamiento en el compartimento del motor a salvo de las proyecciones de agua y lejos de cualquier fuente de calor. Fijar verticalmente el compresor mediante el estribo y los tornillos, asegurándose que el estribo este correctamente conectado a la masa del vehículo (de ser necesario, raspar la pintura o la masilla insonorizante).

FIXAÇÃO DO COMPRESSOR

Escolher a localização no compartimento do motor ao abrigo de salpicos de água e longe de qualquer fonte de calor. Fixar verticalmente o compressor por meio da abraçadeira e dos parafusos, tendo o cuidado de que a mesma esteja correctamente ligada à massa do veículo (se necessário, raspar a pintura ou a massa insonorizante).

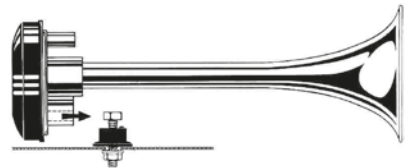
2. FIJACION DE LAS BOVINAS

Localizar cerca del compresor los emplazamientos para las bovinas, que deberán estar dirigidas hacia la parte delantera del vehículo e inclinadas hacia tierra.

Fijar las bovinas con tornillos de 6 mm de diámetro, según el esquema siguiente.

FIXAÇÃO DAS CORNETAS

Localizar próxima do compressor a colocação das cornetas, devendo as mesmas ficar dirigidas para a frente do veículo e inclinadas para o solo. Fixar as cornetas por meio de parafusos de 6 mm de diâmetro de acordo com o esquema seguinte.



3. CONEXION NEUMÁTICA

Conectar el compresor a las bovinas mediante la pieza de derivación y el tubo de plástico, cuidando que esté nunca ni aplastado ni doblado y respetando el código de colores que figura en las salidas del compresor y en cada una de las bovinas.

LIGAÇÃO DO AR

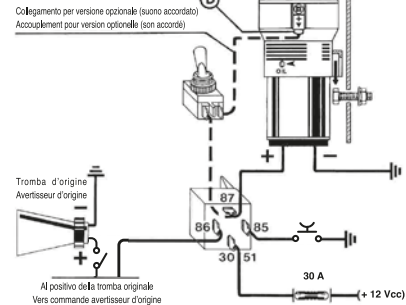
Ligar o compressor às cornetas por meio da peça de derivação e do tubo de plástico tendo o cuidado de que este não fique dobrado ou esmagado, e respeitando o código de cores que figura nas saídas do compressor e em cada uma das cornetas.

4. CONEXIONES ELÉCTRICAS

- Deben hacerse todas las conexiones con cable eléctrico de 4 mm².
- Conectar el borne - del compresor a la masa (parte metálica, chasis).
- Conectar el borne + del compresor al borne n° 87 del relé.
- El terminal (D) + (ver instrucciones sonido acordado) va conectado a través de interruptor al terminal n. 87 del relé y nunca directamente al + de la batería.
- Conectar el borne n° 30/51 del relé a una fuente + 12 Vcc, intercalando un fusible de 30 A.

LIGAÇÕES ELÉTRICAS

- Todas as ligações devem ser feitas com fio eléctrico de 4 mm².
- Ligar o terminal - do compressor à massa (parte metálica ou chassis).
- Ligar o terminal + do compressor ao terminal n° 87 do relé.
- O terminal (D) + (ver opções somo uniforme) deve ser ligado com um interruptor ao terminal n° 87 do relé e nunca directamente ao + da bateria.
- Ligar o terminal n° 30/51 do relé a uma fonte + 12 Vcc, intercalando um fusível de 30 A.



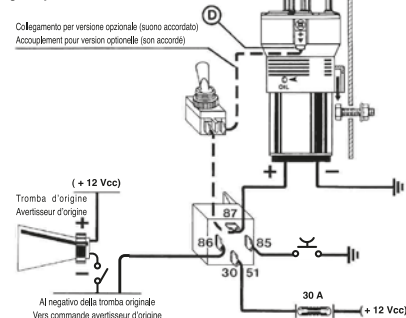
B - Collegamento con il bottone di comando sul positivo

- Collegare il terminale n. 85 del relais al bottone di comando.
- Collegare il terminale n. 86 del relais al - negativo.

Véhicule à avertisseur d'origine à + constant (borne+constant)

- Rellier la borne n° 85 du relais au bouton de commande.
- Rellier la borne n° 86 du relais au - négatif.

Il compressore e le trompettes doivent être installés dans une position protégée contre la pluie, les éclaboussures de boue et les lavages à jet d'eau.



Nota: Rispettare la polarità. Se il compressore gira senza che le trombe emettano suono invertire i fili del collegamento del compressore.

- 1 - scollegare i tubi dell'aria dalla parte superiore del compressore; 2 - fare funzionare il compressore a vuoto e nello stesso tempo introdurre qualche goccia d'olio molto fluido nell'apposito foro indicato nello schema come "OIL". L'olio verrà automaticamente aspirato ed espulso dai beccucci; 3 - Tenere il compressore lontano dagli occhi o da altre parti del corpo che possono venire colpite; 4 - Ricollegare i tubi dell'aria ai relativi beccucci sul coperchio del compressore.

NB: Respecter les polarités. Si le compresseur tourne sans que les trompes ne diffusent de son inverser les fils de branchement du compresseur. Le compresseur doit être périodiquement huilé comme suit: 1 - déconnecter les tubes en plastique de la partie supérieure du compresseur connectée aux trompes; 2 - faire fonctionner le compresseur à vide et introduire en même temps quelques gouttes d'huile très fluide dans le trou spécial indiqué comme "OIL" dans le schéma. L'huile sera automatiquement aspirée et expulsée par les bcs. 3 - Garder le compresseur loin des yeux et des autres parties du corps pouvant être atteintes. 4 - Rebrancher les tuyaux de l'air à leurs bcs sur le couvercle du compresseur.